



© Geoffroy Mathieu 2023

Gingko, Ail des ours, Pissenlit. Les migrantes chinoises et la cueillette de plantes dans le Grand Paris.

Enquête sur des pratiques discrètes d'écologie populaire

Fabien ROUSSEL (Univ. Sorbonne Paris Nord)

avec

Audrey BOCHATON (Univ. Paris Nanterre)

Kaduna DEMAILLY (Univ. Paris 8)

Flaminia PADDEU (Univ. Sorbonne Paris Nord)

Yueyue SHEN (Master 1 Espaces et Milieux Univ. Paris Cité)

Workshops « Ville d'avenir » - Les invisibles dans les jardins 05 novembre 24



Introduction

Etat de l'art

- **Pratiques de cueillette discrètes en milieu urbain** mais particulièrement marquées chez les populations migrantes (McLain et al. 2012, Poe et al. 2014, Shackleton et al. 2017, Tsing 2017, Tareau et al. 2019)
- **Politiques d'aménagement et de gestion des espaces verts urbains** majoritairement hygiénistes, récréatives, de protection et d'adaptation (Hurley et al. 2015, Mathis & Pépy 2017, Gandy & Jasper 2020)
- Présence importante de **migrants chinois dans l'agglomération parisienne**, notamment de femmes isolées en situation précaire (Lévy & Lieber 2009, Delage & Weber 2014, Wang et Le Bail 2016, Chen et al. 2021, Du et al. 2021, Yang 2023)

Question de recherche

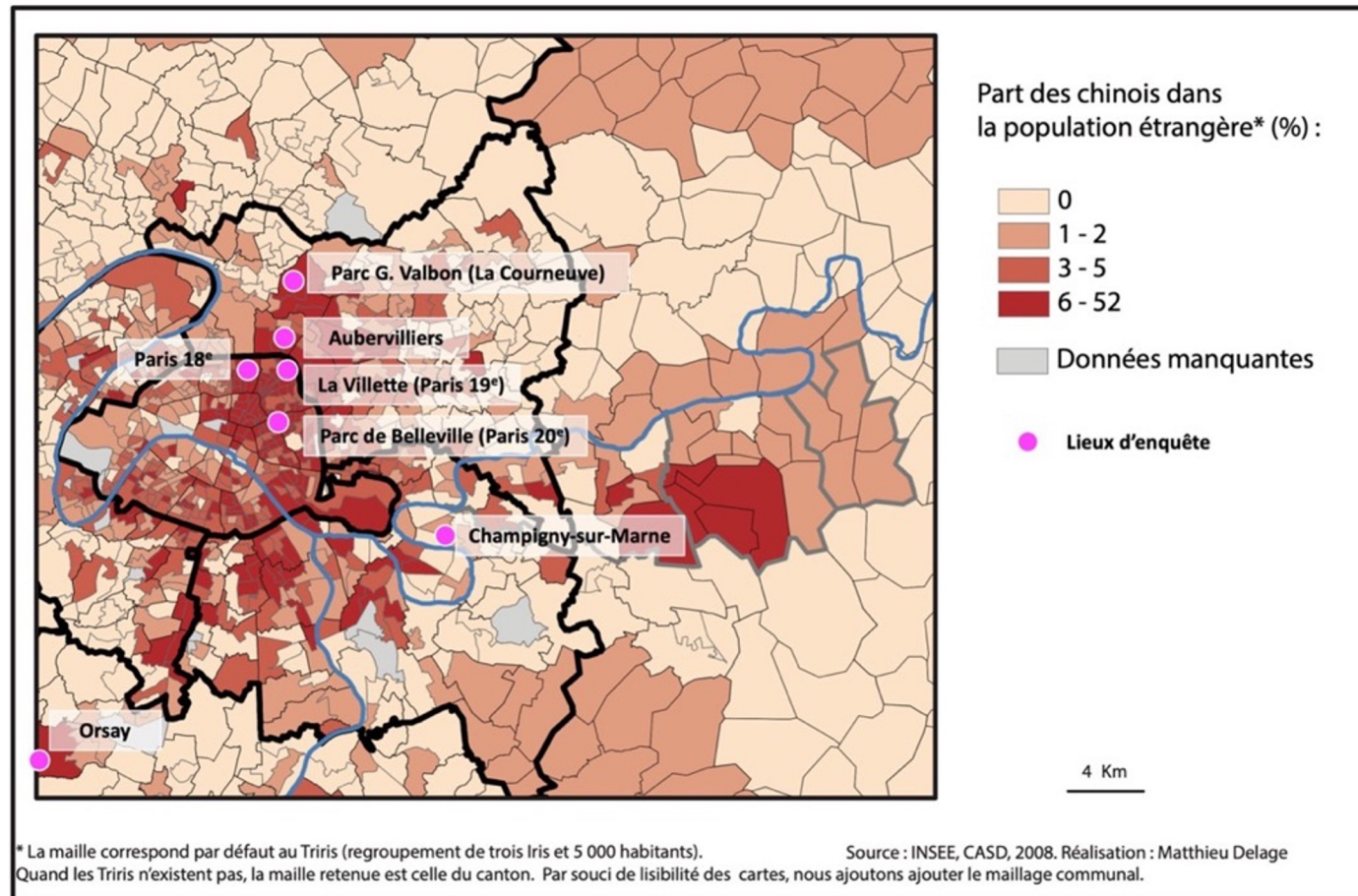
Que révèlent les pratiques de cueillette des femmes chinoises en région parisienne des relations au végétal et à leurs espaces en ville ? Voir des relations des femmes migrantes à l'écologie ?

- Une « **écologie des dominé-es** » à la fois populaire (Comby & Malier 2022), ordinaire (Blanc & Paddeu 2018, Billen 2023), de subsistance (Pruvost 2021), écoféministe (Hache 2016, Burgart Goutal 2020), décoloniale (Ferdinand 2019), de la ruine (Tsing 2017) ou des marges (Babou 2023) ?
- Une **absence de concept** pour qualifier l'écologie des cueilleuses chinoises en région parisienne

Méthodologie

	Observations (n=17)	Conversations informelles (n=16)	Entretiens semi-directifs (n=9)
Enquêté·es	Cueilleuses Gestionnaires	Cueilleuses Gestionnaires	Gestionnaires Associations
Outils	Photographies Geoffroy MATHIEU (lauréat de la commande photographique nationale des Regards du Grand Paris)	Interprétariat Yueyue SHEN (Master Espaces et Milieux, Université Paris Cité)	Retranscriptions Sarah IRION

Méthodologie



Carte de localisation des terrains d'enquête

Déroulé de la présentation

1. Profil des cueilleuses
2. Pratiques, valeurs et usages
3. Espèces et espaces
4. Conflictualités, politiques, relations



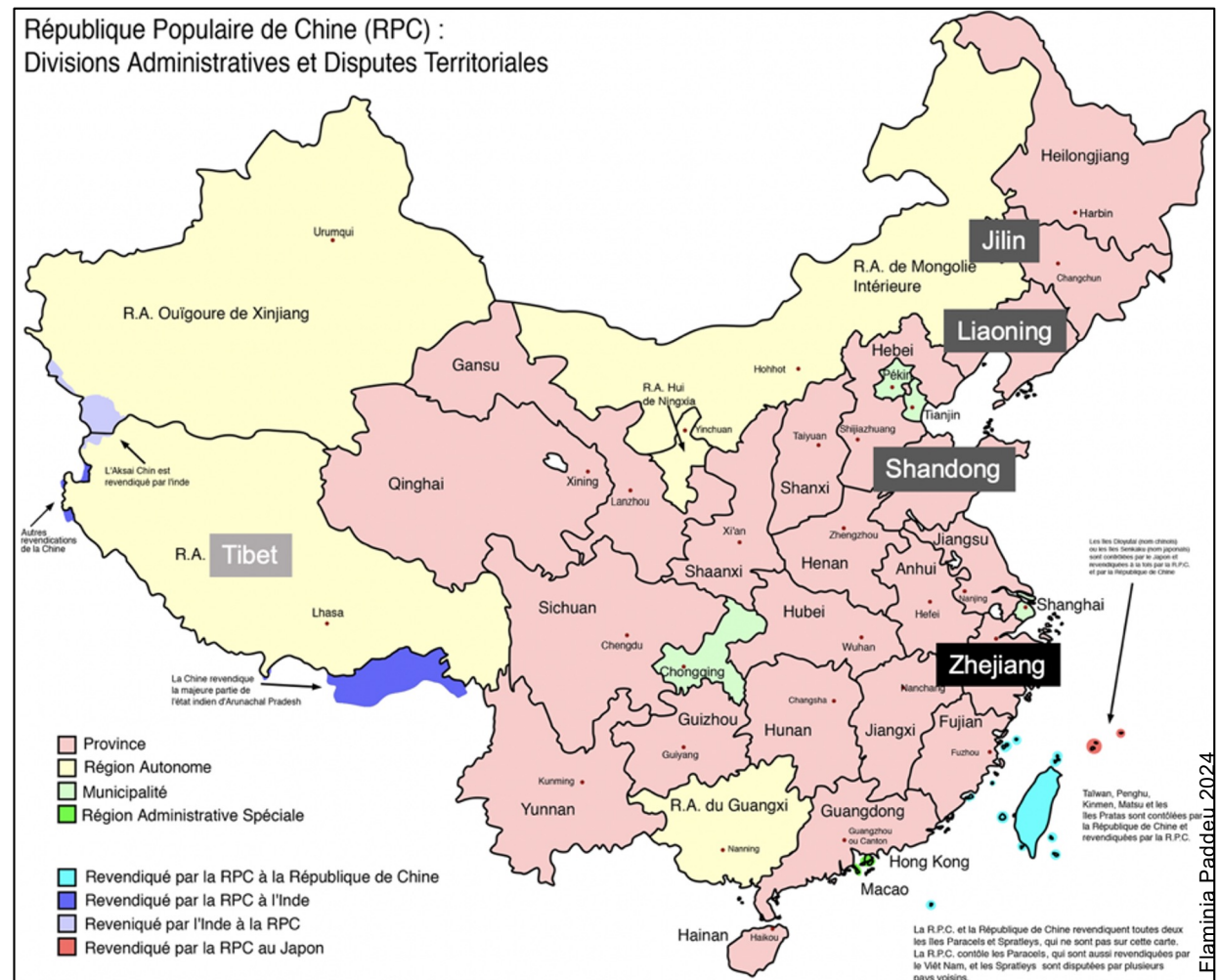
1. Des « tantines » chinoises en quête de plantes

- Très grande majorité de femmes
- « Tantines » âgées confrontées à des problèmes de santé
- Appartenance aux classes populaires plus ou moins stabilisées ou précaires
- Femme seules mais intégrées dans des espaces collectifs



Cours de danse chinoise au Parc de Belleville

- Projet de migration économique
 - Origines géographiques diversifiées en fonction des vagues migratoires
 - Arrivée marquée par le désenchantement, la précarité administrative et la faible maîtrise du Français
- « Après la France, les gens vont te dire que c'est Sophie Marceau, c'est la Tour Eiffel, c'est Chanel, c'est tout ce romantisme, ce luxe, qui attirent. On ne dit pas que c'est Barbès-Rochecrouart, Saint-Denis. »* (Un gestionnaire d'association, avril 2023)
- Résidence dans les quartiers chinois



Carte de localisation des provinces chinoises d'origine des cueilleuses

Le cas d'une cueilleuse chinoise à Aubervilliers, ouvrière à la retraite



2. Cueillir des aliments-médécines

Agrémenter la cuisine du quotidien et retrouver les saveurs du pays d'origine

Espèces	Partie consommée	Recettes
Robinier (<i>Robinia pseudoacacia</i>)	Fleurs	Brioche à la vapeur
Pissenlits (<i>Taraxacum Sp</i>)	Feuilles	Sautés accompagnés d'œufs et du tofu
Roquette (<i>Eruca sativa</i>)	Feuilles	Salade
Ciboule (<i>Allium tuberosum</i>)	Feuilles	Aromates des nouilles ou de la viande
Radis	Feuilles	Salade avec du sucre et du vinaigre blanc ou sautées avec du tofu

Propos recueillis auprès de Liping, cueilleuse sur les bords de Marne à Champigny (avril 2023)



Vidéo envoyée par une cueilleuse chinoise (avril 2021)

Articulation forte entre les usages alimentaires et médicinaux

- Imbrication des usages dans la médecine chinoise
« *C'est l'homologie de la médecine et de l'alimentation* » (cueilleuse chinoise, Aubervilliers, mars 2023)
Dicton chinois 药食同源 (Yao shi tong yuan) ou « médicament nourriture même source »
- Accès aux soins limité en raison de la barrière de la langue
- Légitimer la cueillette par son usage médicinal
« *Quand elles cueillent il va les voir pour leur demander ce qu'elles font et elles répondent "médicaments"* » (garde d'un espace vert, avril 2023)

Pratique identitaire, récréative et non-marchande

- Pratique de perpétuation d'une identité culturelle

Pour elle, la phytothérapie est une culture traditionnelle chinoise et un trésor qui appartient au peuple chinois. (carnet de terrain, Aubervilliers, mars 2023)



- Pratique récréative prétexte à une sortie en nature

- Pratique économique mais non-marchande

« Je peux économiser d'argent parce que je n'ai pas besoin de toujours acheter des légumes dans les supermarchés asiatiques. » (cueilleuse chinoise, Parc G. Valbon, février 2023)



Savoir-faire transnationaux au sein de la diaspora chinoise

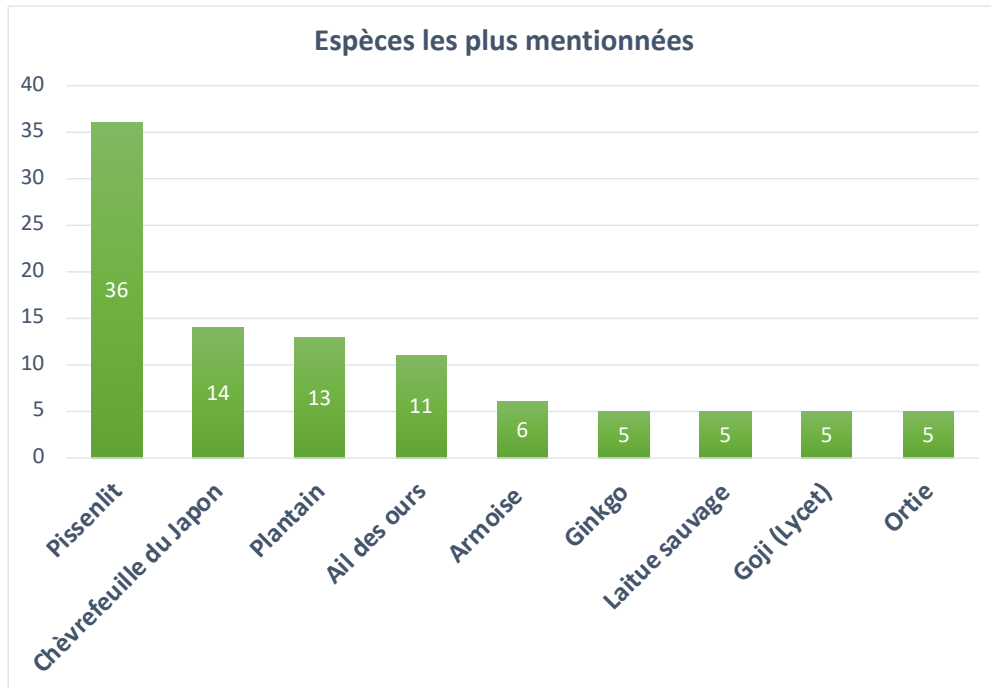
- Acquisition des savoir-faire botaniques
 - En Chine, transmission intergénérationnelle

« Mon père [...] en savait beaucoup sur la phytothérapie. [...] Il m'élevait comme un fils et m'enseignait beaucoup de choses sur les herbes »
(cueilleuse chinoise, mars 2023)
 - En France, transmission intragénérationnelle
 - Entre traités anciens et outils numériques
- Partager ou préserver les « coins » de cueillette
 - Bouche à oreille
 - Réseaux sociaux chinois
 - Diffusion interne à la diaspora



3. Une flore métissée, des espaces en marge

65 espèces mentionnées comme étant cueillies



Haie de Chèvrefeuille du Japon

Le pissenlit, roi des espèces cueillies

« *Le pissenlit est un trésor[...]. Le pissenlit est partout en France, dans les parcs [...]. Nous ne pouvons même pas le faire en Chine, je vous le dis. Il y a très peu de pissenlits en Chine, ils sont essentiellement cultivés, ici [en France] ils sont tous sauvages.* » (cueilleuse chinoise, mars 2023)

Usages alimentaires : Feuilles mangées en salades, cuites, feuilles et racines infusées pour le thé, racines bouillies, hachée et sautées

Usages médicaux : anti-inflammatoire, rafraîchissant et détoxifiant, bon pour les yeux, pour l'inflammation urinaire chez les femmes.



© Flabien Roussel 2023

Extrait du *Bencao gangmu* (Compendium of Materia Medica)

Une flore métissée qui transcende les catégories écologiques et gestionnaires

	Plantes des interstices	Plantes des jardins	Plantes des milieux naturels
Espèces	Pissenlits, plantain, laitues, capselles, pourpiers, armoises, orties	Chèvrefeuille, ginkgo, bambous, poiriers	Ail des ours, champignons

« Le chèvrefeuille est abondant dans les banlieues. Beaucoup de clôtures en dehors de Paris sont couvertes de chèvrefeuille, les Français l'utilisent comme haie. »

(cueilleuse chinoise, mars 2023).

- Part importante d'une **flore exotique asiatique** (chèvrefeuille du Japon, ginkgo, bambous, renouée du Japon)
- **Translation** des espèces et des usages (ail des ours et ciboule, Lyciet chinois et Lyciet européen)

Les lieux de cueillette : des marges spatiales et écologiques

- **Itinérance/vagabondage** des cueilleuses
- Mobilités qui **renforcent un habiter** (quartier, métropole)

« Elles peuvent prendre le RER B pour aller très loin, car elles ont des cartes à tarif réduit, la distance n'est pas un problème. C'est plus là où il y a un bon paysage et il y a moins de monde et il y a des herbes qui poussent, on peut aller cueillir là-bas » (un questionnaire d'association, avril 2023)

- **Echelle micro-locale** privilégiée : **interstices urbains et végétalisés**

Les interstices urbains : une micro trame verte cachée ?



Cueillette de pissenlits dans les pelouses de la cité des sciences et de l'industrie



Cueillette de pissenlits dans les interstices du bord du canal St Denis



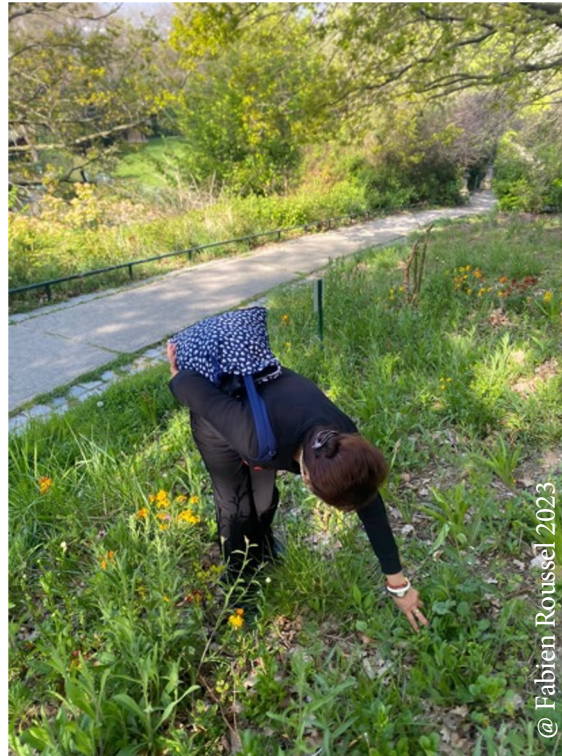
Cueillette d'oxalis dans les interstices du bord du canal St Denis

Les franges des espaces boisés et des parcs : faible attention aux modes de gestion voire remise en cause

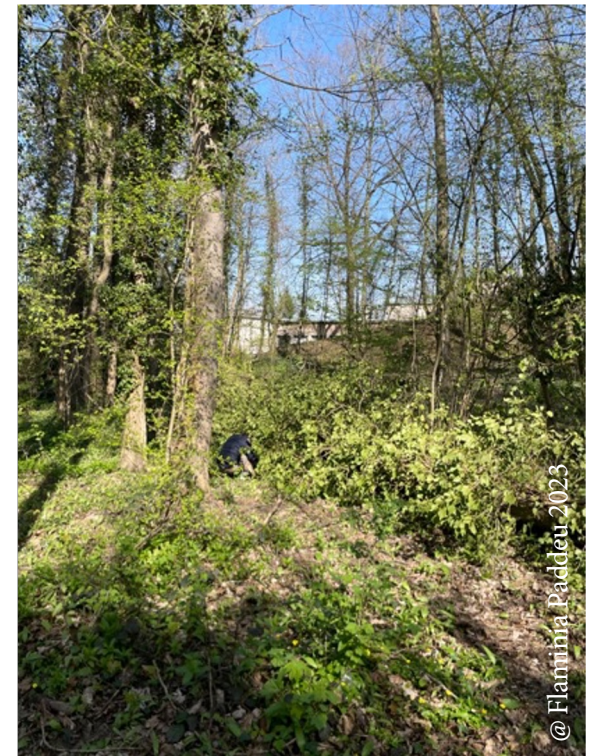


Cueillette de ciboules sur les bords de Marne à Champigny

« Ici, les étrangers coupent les feuilles et les branches parce qu'ils trouvent qu'elles ne sont pas belles quand elles dépassent de la clôture. »
(cueilleuse chinoise, mars 2023)



Cueillette de plantain sur un espace en gestion différenciée au Parc de Belleville



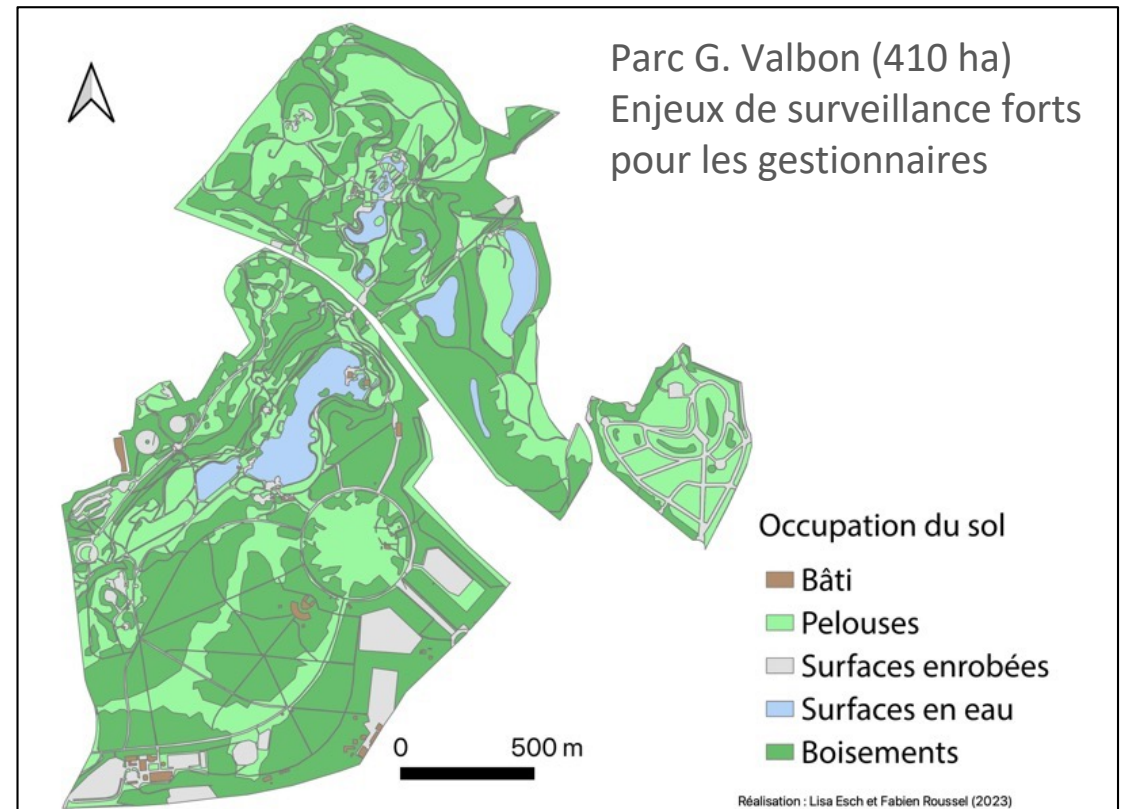
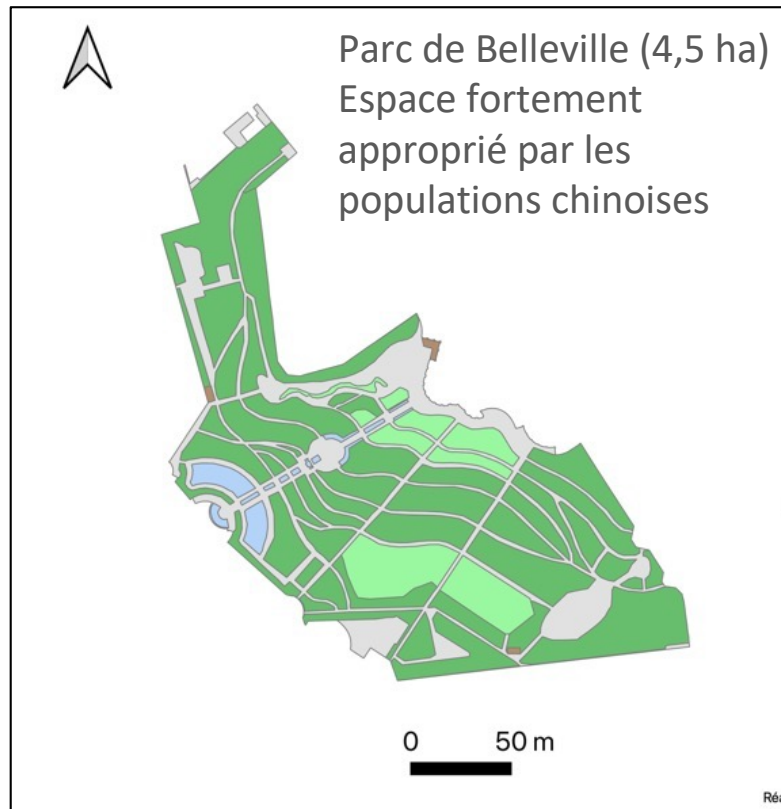
Cueillette d'Ail des ours dans un petit bois derrière la voie du RER B à Orsay

4. Entre tolérance et stigmatisation : les cueilleuses chinoises face aux gestionnaires

Une pratique illégale mais tolérée

Type de règlement	Extraits du règlement	Réglementation de la cueillette	Terrains étudiés
Règlement des parcs et jardins parisiens	« Il est interdit de [...] prélever, sauf autorisation spécifique, des échantillons, des graines, des jeunes plants et d'arracher ou de couper mousses, lichens, plantes et fleurs »	Interdiction	Parc de Belleville Parc de la Villette
Règlement des parcs départementaux de Seine-Saint-Denis	« la cueillette des fleurs, des champignons, fruits, baies et branchages, le ramassage du bois même gisant, la collecte des nids ou tout autre prélèvement non soumis à autorisation sont formellement interdits . »	Interdiction	Parc Georges Valbon
Friches, boisements isolés	Pas d'indications	Absence	Espaces boisés du campus universitaire Paris-Saclay Canal Saint-Denis (Aubervilliers)
Charte du promeneur en forêt	« [il s'agit de] modère[r] ses cueillettes car les fleurs arrachées ne repoussent pas »	Autorisation	Bois de la grille noire (Orsay)

Une appréciation des règles différenciée



« Quand ils nous voient, c'est vrai qu'ils nous demandent, ils n'hésitent pas à demander 'est-ce qu'on peut?' » (jardiniers du Parc de Belleville, mai 2023)

Une pratique néfaste à la gestion de la nature et des jardins ?

Une pratique supposée néfaste par les gestionnaires (surexploitation, dégradations, perturbations écologiques)...



... que les cueilleuses considèrent réaliser avec « **discernement** »



« Mais il ne faut pas les cueillir sans discernement. D'autres ont planté du chèvrefeuille ou de goji, ça le, goji il y en a beaucoup. Si on en cueille un peu, ce n'est pas grave, mais plus, les gens du parc le verront aussi . »
(cueilleuses chinoises, mars 2023)

Face à la stigmatisation, rester discrètes

- **Discrimination et stigmatisation** des populations chinoises

Sur un ton un peu condescendant et en prenant un accent, T., la vingtaine, imite les femmes qui l'interpellent : *“Médicaments, médicaments !”*. (notes de terrain, garde d'un parc, avril, 2023)

- Un souci de **discrétion** en réaction

« Ils nous sortent du parc et parfois ils nous confisquent nos sacs, donc chaque fois qu'on les voyait on partait. J'ai entendu qu'on a demandé à quelqu'un de payer une amende de 30-40 euros. C'est mieux de cueillir toute seule, on est plus en sécurité, de plus on ne comprend pas de quoi parlent les Français. »
(cueilleuse chinoise, février 2023)

Conclusion

- Des pratiques
 - de femmes migrantes précaires
 - de subsistance, de soin et de loisir
 - vagabondes et ancrées
 - discrètes, en marge, transgressives
- *In fine*, une **écologie du compagnonnage végétal transnational** (Lieutaghi 1998, Haraway 2019), invisibilisée et dévalorisée



Bibliographie

- BABOU, Igor. 2023. *L'écologie aux marges: vivre et créer dans les ruines du capitalisme*. Collection Parcours. Paris, France: Eterotopia France.
- BILLEN, Léa. 2023. « L'écologie ordinaire en quartiers populaires : une mise en regard des initiatives écologistes citoyennes dans trois quartiers classés en géographie prioritaire en France ». Université de Nanterre.
- BLANC, Nathalie, et Flaminia Paddeu. 2018. « L'environnementalisme ordinaire. Transformer l'espace public métropolitain à bas bruit ? » *EspacesTemps.net*.
- BURGART GOUTAL Jeanne. 2020. *Être écoféministe: théories et pratiques*. Collection Versus. Paris: L'Échappée.
- CHEN, Ting, Hélène Le Bail, et Florence Lévy. 2021. « Entre logiques affectives, sexuelles et sociales : transformations intimes chez des femmes chinoises se prostituant en France »: *Migrations Société* N° 183 (1): 143-55.
- COMBY, Jean-Baptiste, et Hadrien Malier. 2022. « Les classes populaires et l'enjeu écologique: Un rapport réaliste travaillé par des dynamiques statutaires diverses ». *Sociétés contemporaines* N° 124 (4): 37-66.
- DELAGE, Matthieu, et Serge Weber. 2014. « L'espace résidentiel des étrangers dans la métropole parisienne: Une exploration statistique ». *Hommes & migrations*, n° 1308: 13-26.
- DU, Juan, Hélène Le Bail, Florence Lévy, et Zhipeng Li. 2021. « Le paradoxe de l'invisibilité d'une minorité visible : immigrés et descendants d'immigrés chinois en France: » *Migrations Société* N° 183 (1): 19-28.
- FERDINAND, Malcom. 2019. *Une écologie décoloniale: penser l'écologie depuis le monde caribéen*. Anthropocène Seuil. Paris: Éditions du Seuil.
- GANDY, Matthew, et Sandra Jasper, éd. 2020. *The Botanical City*. Berlin: Jovis.
- HACHE, Emilie. 2016. *Reclaim: recueil de textes écoféministes*. Paris: Cambourakis.
- HARAWAY, Donna. 2019. *Manifeste des espèces compagnes: chiens, humains et autres partenaires*. Climats.
- HURLEY, Patrick T., et al. 2015. « Whose Urban Forest? The Political Ecology of Foraging Urban Nontimber Forest Products ». In *Sustainability in the Global City: Myth and Practice*, 187-212. New York: NY: Cambridge University Press.

Bibliographie

- LE BAIL, Hélène. 2022. « Les Roses d'Acier : précaires, stigmatisées et engagées: » *Plein droit* n° 133 (2): 49-52.
- LEVY, Florence, et Marylène Lieber. 2009. « La sexualité comme ressource migratoire: Les Chinoises du Nord à Paris ». *Revue française de sociologie* Vol. 50 (4): 719-46.
- LIEUTAGHI, Pierre. 1998. *La plante compagne: pratique et imaginaire de la flore sauvage en Europe occidentale*. Arles: Actes Sud.
- MARTINEZ-ALIER, Juan. 2014. *L'écologisme des pauvres: une étude des conflits environnementaux au sud*. Les petits matins.
- MATHIS, Charles-François, et Émilie-Anne Pépy. 2017. *La ville végétale: une histoire de la nature en milieu urbain (France, XVIIe-XXIe siècle)*. L'environnement a une histoire. Ceyzérieu: Champ Vallon.
- MCLAIN, R.J., K. MacFarland, L. Brody, J. Hebert, P. Hurley, M. Poe, L.P. Buttolph, et al. 2012. « Gathering in the City: An Annotated Bibliography and Review of the Literature about Human-Plant Interactions in Urban Ecosystems ». PNW-GTR-849. Portland, OR: U.S. Department of Agriculture, Forest Service, Pacific Northwest Research Station.
- POE, Melissa R., Joyce LeCompte, Rebecca McLain, et Patrick Hurley. 2014. « Urban foraging and the relational ecologies of belonging ». *Social & Cultural Geography* 15 (8): 901-19.
- PRUVOST, Geneviève. 2021. *Quotidien politique: féminisme, écologie et subsistance*. L'horizon des possibles. Paris: La Découverte.
- SHACKLETON, Charlie M., Patrick T. Hurley, Annika C. Dahlberg, Marla R. Emery, et Harini Nagendra. 2017. « Urban Foraging: A Ubiquitous Human Practice Overlooked by Urban Planners, Policy, and Research ». *Sustainability* 9 (10).
- SHI, Lu. *Les voix de migrants : Récits de vie des migrants paysans en Chine*. Toulouse : Presses universitaires du Midi, 2014.
- TAREAU, Marc-Alexandre, Lucie Dejouhanet, Guillaume Odonne, Marianne Palisse, et Clarisse Ansoe. 2019. « Penser la cueillette de plantes médicinales sauvages dans des sociétés en transition : le cas guyanais ». *EchoGéo*, n° 47.
- TSING, Anna. 2017. *Le champignon de la fin du monde: sur la possibilité de vivre dans les ruines du capitalisme*. Paris: La Découverte.
- WANG, Simeng, et Hélène Le Bail. 2016. « Migrations chinoises, de génération en génération ». *Hommes & migrations*, n° 1314: 6-8.
- YANG, Rémi. 2023. *Roses d'acier: chronique d'un collectif de travailleuses du sexe chinoises*. Paris: Éditions Marchialy.